



**protherm** 

# Návod k obsluze

Panda

IOG mini ..4/1 L, IOG ..4/1 L



CZ

# Obsah

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>3</b>
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	3
1.2	Použití v souladu s určením .....	3
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	3
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentaci</b> .....	<b>5</b>
2.1	Dodržování platné dokumentace .....	5
2.2	Uložení dokumentace .....	5
2.3	Platnost návodu .....	5
<b>3</b>	<b>Popis výrobku</b> .....	<b>5</b>
3.1	Údaje na typovém štítku .....	5
3.2	Ovládací prvky .....	5
3.3	LED kontrolka .....	5
3.4	Označení CE .....	5
<b>4</b>	<b>Provoz</b> .....	<b>6</b>
4.1	Skříňové provedení krytu.....	6
4.2	Příprava uvedení do provozu .....	6
4.3	Uvedení výrobku do provozu.....	6
4.4	Zapnutí výrobku .....	6
4.5	Odběr teplé vody .....	6
4.6	Nastavení teploty teplé vody .....	7
4.7	Modulace .....	7
<b>5</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>7</b>
5.1	Rozpoznání a odstranění závady .....	7
5.2	Odblokování výrobku .....	7
5.3	Výměna baterie.....	7
<b>6</b>	<b>Péče a údržba</b> .....	<b>8</b>
6.1	Údržba .....	8
6.2	Péče o výrobek .....	8
<b>7</b>	<b>Odstavení z provozu</b> .....	<b>8</b>
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu.....	8
7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu .....	8
7.3	Opatření při nebezpečí mrazu .....	8
<b>8</b>	<b>Recyklace a likvidace</b> .....	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>Záruka a servis</b> .....	<b>9</b>
9.1	Záruka.....	9
9.2	Servis.....	9
<b>Příloha</b>	<b>.....</b>	<b>10</b>
<b>A</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>10</b>



## 1 Bezpečnost

### 1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

#### Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

#### Výstražné značky a signální slova



##### Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



##### Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



##### Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



##### Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

### 1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobky jsou plynovými průtokovými ohříváči vody a jsou určeny k ohřevu teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování příložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsání

účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

#### Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### 1.3.1 Instalace jen prostřednictvím servisního technika

Instalaci, servisní prohlídku, údržbu, opravy výrobku i nastavení a změny plynu smí provádět jen servisní technik.

#### 1.3.2 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

#### 1.3.3 Nebezpečí ohrožení života v důsledku unikajícího plynu

Při zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistěte průvan.
- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.
- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
- ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
- ▶ Opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
- ▶ Z prostoru mimo budovu informujte hasiče a policii.
- ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uveďte pohotovostní službu plynárenského podniku.

# 1 Bezpečnost



## 1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku uzavřeného nebo netěsného odvodu spalin

Při zápachu spalin v budovách:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a zajistěte dostatečné větrání.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Uvědomte servisního technika.

## 1.3.5 Nebezpečí ohrožení života výbušnými a hořlavými látkami

- ▶ Nepoužívejte výrobek ve skladovacích prostorech s výbušnými a hořlavými látkami (např. benzín, papír, barvy).

## 1.3.6 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemostňujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
  - na výrobku
  - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
  - na celém systému odvodu spalin
  - na pojistném ventilu
  - na odtokových potrubích
  - na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku

## 1.3.7 Nebezpečí otravy nedostatečným přívodem spalovacího vzduchu

**Podmínky:** Provoz závislý na vzduchu v místnosti

- ▶ Zajistěte dostatečný přívod spalovacího vzduchu.

## 1.3.8 Riziko poškození korozí v důsledku nevhodného spalovacího a okolního vzduchu

Spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky s obsahem chlóru, barvy, lepidla, sloučeniny

amoniaku, prach atd. mohou vést ke korozi výrobku i přívodu vzduchu a odvodu spalin.

- ▶ Zajistěte, aby v přívodu spalovacího vzduchu nikdy nebyl fluór, chlór, síra, prach atd.
- ▶ Zajistěte, aby se na místě instalace neskladovaly žádné chemické látky.

## 1.3.9 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

## 1.3.10 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

Součástí výrobku jsou při provozu horké.

- ▶ Výrobku a jeho součástí se dotýkejte až po ochlazení.

## 1.3.11 Riziko věcných škod v důsledku kyselin

- ▶ Vybité baterie vyjměte z výrobku a odborně je zlikvidujte.
- ▶ Než výrobek na delší dobu uložíte a nebudete používat, vyjměte baterie.

## 1.3.12 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Chybějící bezpečnostní zařízení (např. bezpečnostní ventil, expanzní nádoba) mohou vést k životu nebezpečným popáleninám a jiným poraněním.

- ▶ Od servisního technika si nechte vysvětlit funkci a polohu bezpečnostních zařízení.



## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

### 2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Výrobek – číslo zboží

IOG mini 19/1 L(H-SK/CZ)	0010022582
IOG 24/1 L(H-SK/CZ)	0010022583

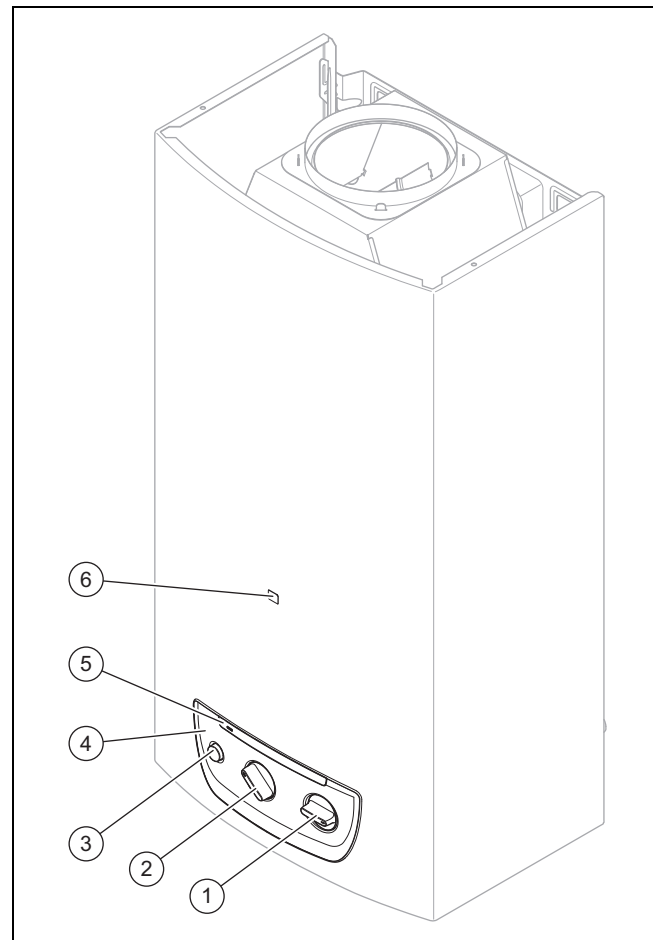
## 3 Popis výrobku

### 3.1 Údaje na typovém štítku

Typový štítek je z výroby umístěn vpředu na přerušovací tahu pod krytem výrobku.

Údaj na typovém štítku	Význam
Panda	Produktová řada
I O G	Kategorie výrobku, komínová přípojka, elektrické zapalování
19/24	Výkon v kW
/1	Generace výrobku
L	Nízké NOX
Typ B11 BS	Schválený typ kotle
cat I	Zařízení pro jeden druh plynu
cat II	Přístroj pro použití s různými druhy plynu
2H3P	Kategorie plynového kotle
G20/31	schválené druhy plynů s připojovacími tlaky
P <sub>nom.</sub>	maximální tepelný výkon
P <sub>min.</sub>	minimální tepelný výkon
Q <sub>nom.</sub>	maximální tepelné zatížení
Q <sub>min.</sub>	minimální tepelné zatížení
P <sub>w max.</sub>	maximální přípustný tlak vody
Sériové číslo	7. až 16. číslice = číslo výrobku

### 3.2 Ovládací prvky



- |   |   |   |                |
|---|---|---|----------------|
| 1 | Volič průtoku/volič teploty               | 4 | Ovládací panel |
| 2 | Otočný volič výkonu (10stupňový 50–100 %) | 5 | LED kontrolka  |
| 3 | Hlavní vypínač                            | 6 | Průzor         |

### 3.3 LED kontrolka

Funkce	Význam
LED kontrolka svítí (modře).	Hořák je v provozu.
LED kontrolka bliká (červeně).	Závada
LED kontrolka bliká (modře).	Napětí baterie je tak nízké, že brzy nebude možné zajistit bezpečné uvedení do provozu.

### 3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

## 4 Provoz

### 4 Provoz



#### **Varování!** **Nebezpečí opaření horkou vodou!**

Špatně nastavené teploty teplé vody a horká voda ve vodovodu mohou způsobit opaření.

- ▶ Zkontrolujte rukou teplotu teplé vody.



#### **Varování!** **Nebezpečí popálení při přímém dotyku průzoru!**

- ▶ Vyhýbejte se přímému dotyku tepelně vodivého průzoru.



#### **Pozor!** **Riziko věcných škod v důsledku přerušené dodávky vody!**

- ▶ Zajistěte nepřerušovanou dodávku vody.

#### 4.1 Skříňové provedení krytu

Kryt výrobku ve skříňovém provedení podléhá příslušným předpisům o odpovídajícím provedení.

Jestliže pro výrobek požadujete umístění do skříně, obraťte se na příslušný kvalifikovaný servis. Výrobek v žádném případě nezakrývejte sami.

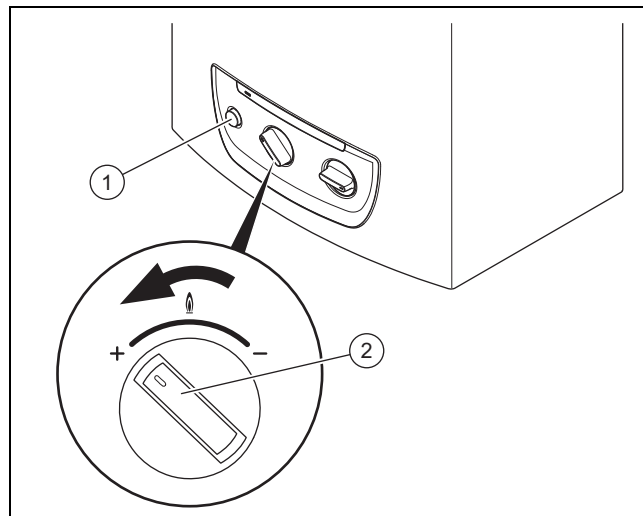
#### 4.2 Příprava uvedení do provozu

1. Od servisního technika, který výrobek instaloval, si nechte vysvětlit polohu a ovládání uzavíracích prvků.
2. Otevřete plynový kohout až nadoraz.
3. Otevřete uzavírací ventil studené vody na místě instalace.

#### 4.3 Uvedení výrobku do provozu

- ▶ Výrobek uvádějte do provozu pouze tehdy, když je kryt plně uzavřen.

### 4.4 Zapnutí výrobku



1. Stiskněte hlavní vypínač (1) tak, aby zaskočil.
2. Otočte otočný volič výkonu (2) na požadovaný stupeň.
  - ◁ Výrobek je připraven k provozu.



#### **Pokyn**

Zjistíte-li netěsnosti vedení teplé vody mezi výrobkem a odběrnými místy, okamžitě zavřete uzavírací ventil studené vody v místě instalace.

Netěsnosti nechte odstranit instalatérem.

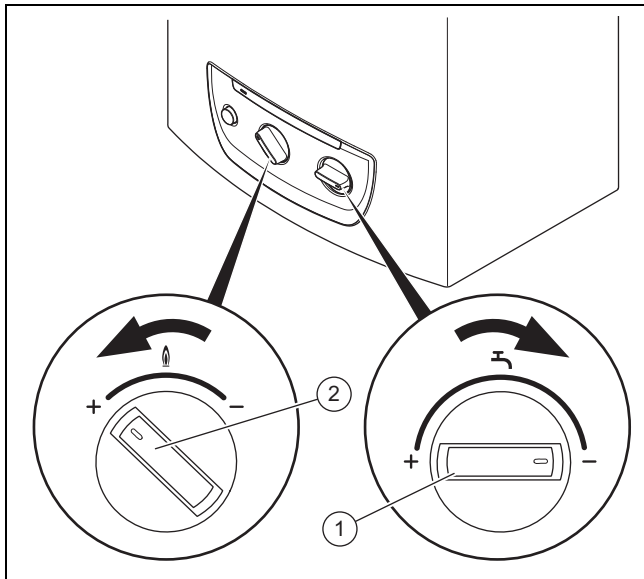
### 4.5 Odběr teplé vody

1. Otevřete kohout teplé vody na odběrném místě.
  - ◁ Výrobek se automaticky spustí.
  - ◁ Je-li výrobek v provozu, svítí LED kontrolka modře.

**Podmínky:** Není dodávána teplá voda.

- ▶ Zkontrolujte, zda uzavírací ventil příp. namontovaný před kohoutem teplé vody je zcela otevřený.
  - ▶ Zkontrolujte stav hlavního vypínače výrobku. Musí zaskočít.
  - ▶ Demontujte sítko instalované v kohoutu teplé vody a zkontrolujte, zda není znečištěné a zanesené vodním kamenem.
  - ▶ Odstraňte vodní kámen ze sítka odvápňovačem.
2. Zavřete kohout teplé vody na odběrném místě.
    - ◁ Výrobek se automaticky vypne.

## 4.6 Nastavení teploty teplé vody



1. Otáčením voliče teploty (1) ve směru hodinových ručiček snížíte průtok teplé vody.
  - Tím je ovlivněna (zvýšena) teplota teplé vody.
2. Otáčením otočného voliče výkonu (2) proti hodinových ručiček zvýšíte výkon hořáku.
  - Tím je zvýšena teplota teplé vody.
3. Otáčením voliče teploty (1) proti směru hodinových ručiček zvýšíte průtok teplé vody.
  - Tím je ovlivněna (snížena) teplota teplé vody.
4. Otáčením otočného voliče výkonu (2) ve směru hodinových ručiček snížíte výkon hořáku.
  - Tím je snížena teplota teplé vody.



### Pokyn

Zvýšíte-li průtok teplé vody a otočný volič výkonu otočíte proti směru hodinových ručiček, zvýší se spotřeba plynu.

## 4.7 Modulace

V oblasti mezi předběžným nastavením otočného voliče výkonu a nejmenším možným výkonem výrobku (cca 35 %) se výkon hořáku (odběr plynu) automaticky kontinuálně přizpůsobuje průtoku teplé vody. Udrží se tak konstantní teplota teplé vody.

## 5 Odstranění poruch

### 5.1 Rozpoznání a odstranění závady

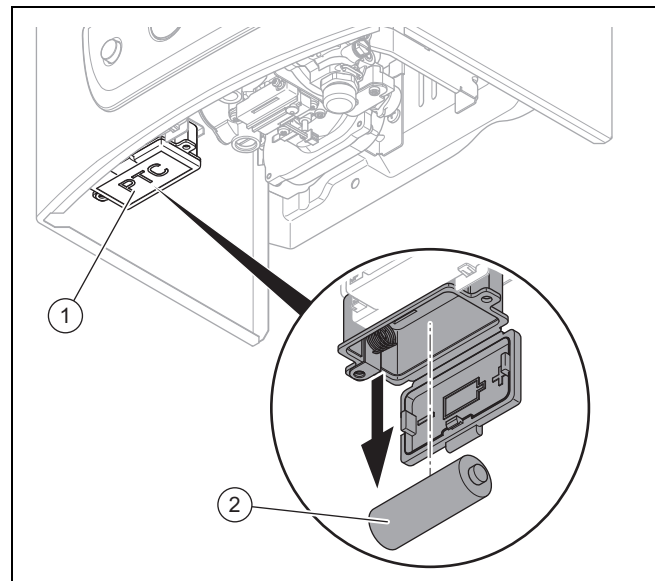
- ▶ Závada je opticky indikována LED kontrolkou (bliká červeně). Jako provozovatel smíte odstraňovat výhradně závady podle tabulky v příloze.
- ▶ Pokud výrobek po ověření podle tabulky nepracuje bezchybně, obraťte se kvůli odstranění problému na servisního technika.

### 5.2 Odblokování výrobku

Pokud byl výrobek zablokovaný bezpečnostním zařízením, počkejte cca 10 minut a pak ho odblokujte. Výrobek může automaticky zapalovat teprve po odblokování.

- ▶ Výrobek odblokujte takto:
  - Zavřete vodovodní kohoutek.
  - Znovu otevřete vodovodní kohoutek.
  - Hlavní vypínač **nesmíte** stisknout.
- ▶ Nebo odblokujte výrobek takto:
  - Nechte vodovodní kohoutek otevřený.
  - Dvakrát stiskněte hlavní vypínač, abyste vypnuli a znovu zapnuli výrobek.
- ▶ Když se odblokování nezdaří nebo je výrobek opakovaně blokován bezpečnostním zařízením, obraťte se na servisního technika, který poruchu odstraní.
- ▶ Výrobek znovu zprovozněte teprve po odstranění závady servisním technikem.

### 5.3 Výměna baterie



1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem nebo nepouštějte teplou vodu.



### Nebezpečí!

#### Nebezpečí výbuchu přehřátých baterií!

Vybité baterie mohou při nabíjení nebo přehřátí vybuchnout.

- ▶ Vybité baterie nenabíjejte.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly baterie vhozeny do ohně nebo jiným způsobem nedošlo k jejich zahřátí na vysokou teplotu.

2. Otevřete kryt (1) prostoru pro baterii.



### Pokyn

Prostor pro baterii je přístupný bez demontáže předního krytu.

## 6 Péče a údržba



### Nebezpečí!

#### Ohrožení života při použití nevhodných baterií!

Jsou-li baterie nahrazeny špatným typem, hrozí nebezpečí výbuchu.

- ▶ Při výměně baterií dbejte na správný typ.
- ▶ Použité baterie zlikvidujte podle pokynů v příslušném návodu.

3. Vyměňte starou baterii (2) a vložte novou podle označení na krytu.



### Pokyn

Používejte výhradně baterii typu D/LR20. V žádném případě nepoužívejte dobíjecí baterie.

## 6 Péče a údržba

### 6.1 Údržba

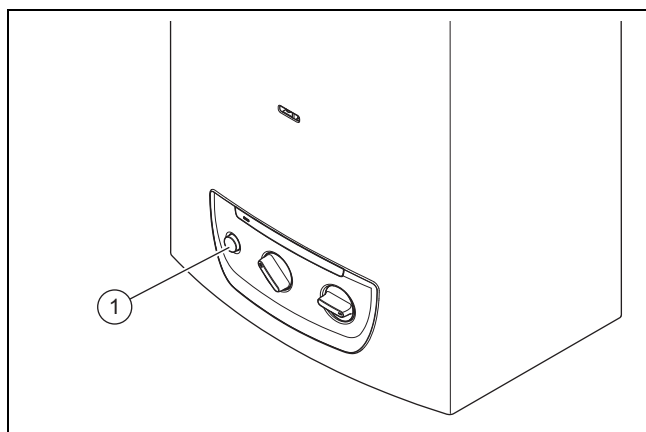
Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátorem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dříve.

### 6.2 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

## 7 Odstavení z provozu

### 7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

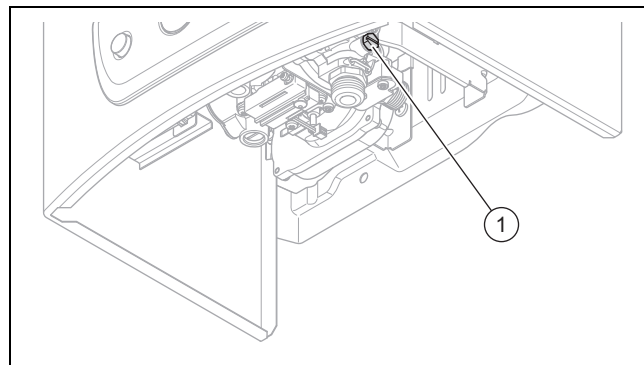


- ▶ Stiskněte hlavní vypínač (1).
- ▶ Zavřete plynový uzavírací kohout na místě instalace.
  - ◁ Přívod plynu k hořáku plynového průtokového ohřivače vody je nyní uzavřen.
- ▶ Uzavřete uzavírací ventil studené vody na místě instalace.

### 7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na instalátéra.

### 7.3 Opatření při nebezpečí mrazu



Při nebezpečí mrazu je třeba chránit výrobek před zamrznutím. Musíte vypustit plynový průtokový ohřivač vody.

- ▶ Odstavte výrobek dočasně z provozu (→ Strana 8).
- ▶ Povolte vypouštěcí šroub (1) s těsnicím kroužkem.
- ▶ Otevřete všechny odběrné armatury teplé vody připojené k produktu, aby se mohl výrobek a vedení zcela vyprázdnit.
- ▶ Nechte odběrné armatury teplé vody a vypouštěcí šroub otevřené, dokud výrobek opět neuvedete do provozu, až pomine nebezpečí zamrznutí.
- ▶ Při pozdějším naplnění uveďte výrobek znovu do provozu až tehdy, když po otevření uzavíracího ventilu studené vody na místě instalace vytéká otevřenými odběrnými armaturami teplé vody voda bez bublin.

## 8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalátérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odběrném místě pro baterie.



### **9 Záruka a servis**

#### **9.1 Záruka**

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

#### **9.2 Servis**

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na [www.protherm.cz](http://www.protherm.cz).

## Příloha

### Příloha

## A Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Výrobek nefunguje. LED nesvítí.	Baterie prázdná	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vyměňte baterii.</li><li>2. Zajistěte, aby byl uzavírací ventil studené vody otevřený.</li></ol>
LED bliká až 10 minut po ukončení odběru modře. Hlasitě zapalování.	Nízký stav nabití baterie	<p>► Vyměňte baterii.</p>
Výrobek nelze uvést do provozu. LED bliká až 10 minut po ukončení odběru červeně.	Přívod plynu je přerušovaný.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zajistěte přívod plynu.</li><li>2. U zkapalněného plynu: Nahrďte prázdné plynové láhve plnými.</li><li>3. Zajistěte, aby uzavírací ventil na plynové přípojce byl otevřený.</li></ol>
	V přívodním plynovém potrubí se nachází vzduch.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Několikrát otevřete a zavřete vodovodní kohoutek, abyste z přívodu plynu odstranili vzduch.</li><li>2. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem.</li></ol>
Výrobek se během provozu vypne, LED bliká červeně.	Přívod plynu je přerušovaný.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zajistěte přívod plynu.</li><li>2. U zkapalněného plynu: Nahrďte prázdné plynové láhve plnými.</li><li>3. Zajistěte, aby uzavírací ventil na plynové přípojce byl otevřený.</li></ol>
	V přívodním plynovém potrubí se nachází vzduch.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Několikrát otevřete a zavřete vodovodní kohoutek, abyste z přívodu plynu odstranili vzduch.</li><li>2. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem.</li></ol>
	Nízký stav nabití baterie. Výrobek byl vypnut bezpečnostním zařízením.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zajistěte, aby byl uzavírací ventil studené vody zavřený.</li><li>2. Vyměňte baterii.</li><li>3. Vyčkejte 10 minut, pak uveďte výrobek opět do provozu. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem.</li></ol>



**Vydavatel/Výrobce****Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111

Zákaznická linka 034 6966166

[www.protherm.sk](http://www.protherm.sk)

0020271988\_00

0020271988\_00 – 20.06.2018

**Dodavatel****Vaillant Group Czech s.r.o.**

Chrášťany 188 – 25219 Praha – západ

Tel. 257 090811 – Fax 257 950917

[protherm@protherm.cz](mailto:protherm@protherm.cz) – [www.protherm.cz](http://www.protherm.cz)

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a smějí být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.

Technické změny vyhrazeny.